1. **Vokabular zur Lektüre (chronologisch geordnet)**

|  |
| --- |
| **Catherine Grabowski : Le journal de Tristan GRAND AIR** |
| **Liste de vocabulaire chronologique** |

| page | français | *allemand* |
| --- | --- | --- |
| p.2 | en avoir marre | *die Nase voll davon haben* |
|  | être drôle | *lustig sein* |
|  | quel bouffon | *welch ein Narr, ein Kasper* |
|  | au début | *am Anfang* |
|  | se tromper | *sich irren, täuschen* |
|  | une répétition | *eine Probe* |
|  | une aire de repos | *eine Raststätte*  |
|  | marcher droit devant soi | *gezielt vor sich hingehen* |
|  | faire du stop | *per Anhalter fahren* |
|  | emmener qn | *jmd. mitnehmen* |
|  | le bruit d’oiseau | *ein Vogelgeräusch* |
|  | le portable | *hier: ein Handy* |
|  | un texto | *eine SMS* |
|  | être en train de faire qc | *gerade dabei sein etwas zu tun* |
|  |  |  |
| p.3 | il paraît que | *es scheint, dass* |
|  | donner un coup de pied | *einen Fußtritt geben* |
|  | faire une impro(visation) sur qc | *eine Szene improvisieren* |
|  | consoler qn | *jmd. trösten* |
|  | un tas de | *eine ganze Menge* |
|  | être vide | *leer sein* |
|  | être capable de faire qc | *in der Lage sein, etwas zu tun* |
|  | lancer une idée | *eine Idee vorgeben* |
|  | un os | *ein Knochen* |
|  | être zarbi = être bizarre | *komisch sein* |
|  |  |  |
| p.4 | Ça y est. | *Es ist soweit.* |
|  | une moustache | *ein Schnauzbart* |
|  | un vendeur de poissons | *ein Fischverkäufer* |
|  | un camion | *ein Lastwagen* |
|  | un porte-bonheur | *ein Glücksbringer* |
|  | une cité corsaire | *eine Freibeuterstadt, eine Piratenstadt* |
|  | Surcouf le Corsaire | *legendärer Korsar, Piratenkapitän* |
|  | frapper qn | *jmd. schlagen* |
|  |  |  |
| p.5 | un pêcheur | *ein Fischer* |
|  | réfléchir | *nachdenken* |
|  | un nez rouge | *eine rote Nase* |
|  | une émission | *eine Sendung* |
|  | un costume | *ein Anzug* |
|  | être rigolo | *lustig sein* |
|  | autrefois | *früher* |
|  | mettre la musique plus fort | *die Musik lauter machen* |
|  | mettre le portable sur silencieux | *das Handy stumm schalten* |
|  |  |  |
| p.6 | le géocaching | *eine Art „Schnitzeljagd“* |
|  | une cache | *ein Versteck* |
|  | le caca de lapin | *die Hasenköttel* |
|  | vomir | *sich übergeben* |
|  | un VTT = un vélo tout terrain | *ein Mountainbike* |
|  | tomber à VTT | *mit dem Mountainbike stürzen* |
|  | faire un vol planté | *hier: fliegen* |
|  | se baigner | *baden* |
|  | dix degrés | *zehn Grad Celsius* |
|  | avoir quarante de fièvre | *vierzig Grad Fieber haben* |
|  | « Les feux de l’amour » | *amerikanische Fernsehserie* |
|  | le séjour | *der Aufenthalt* |
|  | la voix | *die Stimme* |
|  | traîner | *hier: bummeln / langsam trotten* |
|  | le gardien | *hier: der Wachdienst* |
|  | compter qc | *etwas zählen* |
|  | remarquer qc | *etwas bemerken* |
|  |  |  |
| p.7 | recevoir son premier baiser | *sich zum ersten Mal küssen /seinen ersten Kuss erhalten* |
|  | l’équitation (f.) | *das Reiten* |
|  | l’accrobranche (m.) | *das Baumklettern* |
|  | l’escalade (m.) | *das Klettern* |
|  | avoir le cœur brisé | *ein gebrochenes Herz haben* |
|  | le surf | *das Wellenreiten* |
|  | il y a deux ans | *vor zwei Jahren* |
|  | sortir avec qn | *mit jmd. gehen / zusammen sein* |
|  | accompagner qn | *jmd. begleiten* |
|  | la gare | *der Bahnhof* |
|  | être jaloux,se | *eifersüchtig sein* |
|  | envoyer qc à qn | *jmd. etwas schicken* |
|  | oser faire qc | *wagen etwas zu tun* |
|  | quitter qn | *jmd. verlassen* |
|  | proposer qc à qn | *jmd. etwas vorschlagen* |
|  | recommencer qc | *etwas erneut beginnen* |
|  |  |  |
| p.8 | Bonne chance ! | *Viel Glück!* |
|  | une fontaine | *ein Springbrunnen* |
|  | dépenser de l’argent (m.) | *Geld ausgeben* |
|  | l’année (f.) dernière | *letztes Jahr* |
|  | un emploi du temps | *ein Stundenplan* |
|  | le menu | *hier: eine Mahlzeit* |
|  | draguer qn | *jmd. anbaggern* |
|  | dormir | *schlafen* |
|  | plaire à qn | *jmd. gefallen* |
|  |  |  |
| p.9 | un pied | *ein Fuß* |
|  | une chaussure | *ein Schuh* |
|  | avoir l’air fatigué | *müde aussehen* |
|  | être suspendu dans un arbre | *an einem Baum hängen* |
|  | regarder qc à l’envers | *etwas falsch herum / auf dem Kopf sehen* |
|  | bouger | *sich bewegen* |
|  | se moquer de qn | *sich über jmd. lustig machen* |
|  |  |  |
| p.10 | québécois, québécoise | *aus Québec (= Region in Kanada)* |
|  | faire une blague | *einen Witz / Spaß machen* |
|  | un truc de fou | *etwas Verrücktes machen* |
|  | entendre qn | *jmd. zuhören* |
|  |  |  |
| p.11 | faire semblant de faire qc | *so tun, als ob man etwas macht* |
|  | parfois | *manchmal* |
|  | s’entraîner | *trainieren* |
|  | un programme chargé | *ein volles Programm* |
|  | se dépêcher | *sich beeilen* |
|  | une assiette | *ein Teller* |
|  | une pyramide humaine | *eine Pyramide aus Menschen* |
|  |  |  |
| p.12 | avoir besoin de faire qc | *etwas tun müssen* |
|  | réfléchir | *nachdenken* |
|  | une place animée | *ein belebter Platz* |
|  | dehors | *draußen* |
|  | une nuit blanche | *eine durchgemachte Nacht* |
|  | construire qc en minécraft | *mit einem Computerprogramm etwas in 3D bauen* |
|  | être pixelisé,e | *pixelig sein, hier: unscharf sein* |
|  | la moitié | *die Hälfte* |
|  | embrasser qn | *hier: küssen* |
|  | se séparer | *sich trennen* |
|  | remplir un cahier | *ein Heft vollschreiben* |
|  | déchirer qc | *etwas zerreißen* |
|  | une île déserte | *eine einsame Insel* |
|  | d’ailleurs | *übrigens* |
|  | un os | *ein Knochen* |
|  | lancer un os à qn | *hier: jmd. einen Hinweis geben* |
|  |  |  |
| p.13 | se disputer | *sich streiten* |
|  | exagérer qc | *etwas übertreiben* |
|  | blesser qn | *jmd. verletzen* |
|  | un trésor | *ein Schatz* |
|  | s’inquiéter | *beunruhigt sein* |
|  | une équipe | *eine Mannschaft* |
|  | prévenir qn | *jmd. verständigen* |
|  |  |  |
| p.14 | le bruit | *der Lärm* |
|  | observer qn | *jmd. beobachten* |
|  | s’ennuyer | *sich langweilen* |
|  | s’occuper de qc | *sich um etwas kümmern* |
|  | s’énerver | *sich aufregen* |
|  | repousser un verre | *ein Glas beiseite schieben* |
|  | se casser | *kaputt gehen* |
|  | un client, une cliente | *ein Kunde, eine Kundin* |
|  | être fatigué,e | *müde sein* |
|  |  |  |
| p.15 | rencontrer qn | *jmd. treffen* |
|  | il pleut, pleuvoir | *es regnet, regnen* |
|  | la pluie | *der Regen* |
|  | le bras | *der Arm* |
|  | faire une roue | *ein Rad schlagen* |
|  | une vague | *eine Welle* |
|  | une étoile | *ein Stern* |
|  | être magnifique | *wunderbar sein* |
|  | se sentir timide | *sich schüchtern fühlen* |
|  | oser faire qc | *wagen etwas zu tun* |
|  |  |  |
| p.16 | boire qc  | *etwas trinken* |
|  | plaire à qn | *jmd. gefallen* |
|  | sur la côte | *an der Küste* |
|  |  |  |
| p.17 | braquer une banque | *eine Bank überfallen* |
|  | consoler qn | *jmd. trösten* |
|  | une aire de repos | *eine Raststätte* |
|  | donner un conseil à qn | *jmd. einen Rat geben* |
|  | reconnaître qc | *etwas wiedererkennen* |
|  | un canapé | *ein Sofa* |
|  |  |  |
| p.18 | être à la même hauteur | *auf gleicher Höhe sein* |
|  | un drapeau | *eine Flagge* |
|  | flotter dans le vent | *im Wind wehen* |
|  | une manif(estation) | *eine Demonstration* |
|  | avoir lieu | *stattfinden* |
|  | une bédé = une BD (bande dessinée) | *ein Comic* |
|  | accompagner qn | *jmd. begleiten* |
|  | un ongle | *ein Fingernagel* |
|  | jusqu’au bout des ongles | *bis in die Fingerspitzen, durch und durch* |
|  | lâcher qc | *hier: etwas aufgeben* |
|  |  |  |
| p.19 | TF1 | *französischer Fernsehsender* |
|  | une émission d’aventure (f.) | *Abenteuersendung* |
|  | devenir célèbre | *berühmt werden* |
|  | Ce n’est pas terrible. | *Das ist nicht so toll (nicht so besonders).* |
|  | un acteur, une actrice | *ein Schauspieler, eine Schauspielerin* |
|  | en fait | *in Wirklichkeit* |
|  | environ | *ungefähr* |
|  |  |  |
| p.20 | la gare | *der Bahnhof* |
|  | la vie au grand air | *das Leben an der frischen Luft / im Freien* |
|  | une légende bretonne | *eine bretonische Sage* |
|  | un bateau | *ein Schiff* |
|  | dehors | *draußen* |
|  | une chasse au trésor | *eine Schatzsuche* |
|  | cacher qc | *etwas verstecken* |
|  | la marée basse | *die Ebbe* |
|  | la marée haute | *die Flut* |
|  |  |  |
| p.21 | un rocher | *ein Felsen* |
|  | un trou | *ein Loch* |
|  | un gâteau | *ein Kuchen* |
|  | se reposer | *sich ausruhen* |
|  | un feu | *ein Feuer* |
|  | le jour se lève | *es wird Tag* |
|  | inventer qc | *etwas erfinden* |
|  | la France entière | *ganz Frankreich* |
|  | un emploi du temps très chargé | *ein sehr voller Stundenplan* |
|  | observer qn | *jmd. beobachten* |
|  | un rat | *eine Ratte* |
|  | un corsaire | *ein Freibeuter, ein Pirat* |
|  |  |  |
| p.22 | répéter qc | *etwas wiederholen* |
|  | une tablette | *ein Tablet-PC*  |
|  | une équipe de maquillage | *hier: Maskenbildner* |
|  | renverser qc | *etwas umschütten* |
|  | une boîte de fond de teint | *eine Dose Make-up* |
|  | apprendre qc | *etwas (er)lernen* |
|  | se donner des grands airs | *sich aufspielen, sich wichtigmachen* |
|  | soudain,e | *plötzlich, auf einmal* |
|  |  |  |
| p.23 | un costume de plongée | *Taucheranzug* |
|  | combattre qc | *etwas bekämpfen* |
|  | une arme | *eine Waffe* |
|  | se défendre | *sich verteidigen* |
|  | en vérité | *in Wirklichkeit* |
|  | une vitre en verre | *eine Glasscheibe* |
|  | des algues (f.) | *Algen* |
|  |  |  |
| p.24 | changer de place | *hier: sich umsetzen* |
|  | la poche | *die Hosentasche* |
|  | éteindre qc | *etwas ausschalten* |
|  | devenir timide | *schüchtern werden* |
|  | La honte ! | *Eine Schande! / Wie peinlich!* |
|  |  |  |
| p.25 | un roi | *ein König* |
|  | les chevaliers de la table ronde | *die Ritter der Tafelrunde* |
|  | le Moyen-Age | *das Mittelalter* |
|  | Tristan et Yseult | *Tristan und Isolde (Erzählung aus dem Mittelalter)* |
|  | l’école (f.) primaire | *Grundschule* |
|  | choisir | *(aus)wählen* |
|  |  |  |
| p.26 | un bouchon | *ein Stau* |
|  | réussir | *gelingen* |
|  | un spectacle de cirque | *eine Zirkusveranstaltung* |
|  | les émotions (f.) | *die Gefühle* |
|  | comme d’habitude | *wie gewöhnlich, wie immer* |
|  | Quelle découverte ! | *Was für eine Entdeckung!* |
|  |  |  |
| p.27 | être étonné,e | *erstaunt, verwundert sein* |
|  | reculer | *hier: einen Schritt zurückgehen* |
|  | une énigme | *ein Rätsel* |
|  | en avoir marre | *die Nase davon voll haben* |
|  | un aventurier | *ein Abenteurer* |
|  | énerver qn | *jmd. aufregen* |
|  |  |  |
| p.28 | plaire à qn | *jmd. gefallen* |
|  | la marée basse | *die Ebbe* |
|  | sentir mauvais | *schlecht riechen* |
|  | un rocher | *ein Felsen* |
|  | une pierre | *ein Stein* |
|  | un phare | *ein Leuchtturm* |
|  | un menhir | *ein Hinkelstein* |
|  | râler | *meckern, motzen* |
|  | un con | *ein Blödmann* |
|  |  |  |
| p.29 | Océanopolis | *Meeresaquarium in Brest* |
|  | Blair Witch Projekt | *Mystery/Horrorfilm (1999)* |
|  | le brouillard | *der Nebel* |
|  |  |  |
| p.30 | un endroit | *ein Ort* |
|  | autrefois | *früher, damals* |
|  | être fier, fière | *stolz sein* |
|  |  |  |
| p.31 | perdre qc | *etwas verlieren* |
|  | le pouvoir | *die Macht* |
|  | être lâche | *feige sein* |
|  | inventer qc | *etwas erfinden* |
|  | arriver à faire qc | *es schaffen, etwas zu tun* |
|  | consoler qn | *jmd. trösten* |
|  | exagérer | *übertreiben* |
|  | être sincère | *aufrichtig sein* |
|  | se lever | *aufstehen* |
|  |  |  |
| p.32 | avoir de la chance | *Glück haben* |
|  | au bout du monde | *am Ende der Welt* |
|  | avoir lieu | *stattfinden* |
|  |  |  |
| p.33 | être branché | *hier: angesagt sein* |
|  | un billet gratuit | *eine Freikarte* |
|  | passer une soirée avec qn | *einen Abend mit jmd. verbringen* |
|  | un secret | *ein Geheimnis* |
|  | un message | *eine Nachricht* |
|  |  |  |
| p.34 | une énigme | *ein Rätsel* |
|  | N’importe quoi ! | *So ein Mist! So ein Unsinn!* |
|  | être dans la merde | *in der Scheiße stecken* |
|  | disparaître | *verschwinden* |
|  | envoyer des coordonnées GPS | *seinen genauen Standort durchgeben* |
|  |  |  |
| p.35 | prévenir qn | *hier: jmd. vorwarnen* |
|  | une nana | *eine Tussi* |
|  |  |  |
| p.36 | une crotte | *ein (Hunde)haufen* |
|  | au bout du nez de la France | *etwa: am letzten Zipfel Frankreichs* |
|  | le vent souffle | *der Wind weht* |
|  | nettoyer qc | *etwas reinigen* |
|  | être tranquille | *ruhig sein* |
|  | être bronzé,e | *gebräunt sein* |
|  | la vue | *die Aussicht* |
|  | protéger qn | *jmd. schützen* |
|  | le courant | *hier: die Strömung* |
|  |  |  |
| p.37 | la lune se lève | *der Mond geht auf* |
|  | se dépêcher | *sich beeilen* |
|  | le phare | *der Leuchtturm* |
|  | au loin | *in der Ferne* |
|  | une échelle | *eine Leiter* |
|  | le paysage | *die Landschaft* |
|  | ressembler à qc | *etwas ähneln* |
|  | une baleine | *ein Wal* |
|  |  |  |
| p.38 | être incroyable | *unglaublich sein* |
|  | traverser à marée basse | *bei Ebbe überqueren* |
|  | un trou | *ein Loch* |
|  | un rocher | *ein Felsen* |
|  | entendre des cris | *Schreie hören* |
|  | un endroit | *ein Ort, eine Stelle* |
|  | le courant | *hier: die Strömung* |
|  | emporter qn vers qc | *hier: jmd in Richtung von etwas mitreißen* |
|  | lutter contre qc | *gegen etwas ankämpfen* |
|  | sauver qn | *jmd. retten* |
|  | un aventurier | *ein Abenteurer* |
|  | le plus célèbre | *der Bekannteste, am bekanntesten* |
|  | être en train de faire qc | *gerade dabei sein, etwas zu tun* |
|  | se noyer | *ertrinken* |
|  |  |  |
| p.39 | récupérer qc | *hier: etwas rausholen* |
|  | la branche principale | *der Hauptzweig* |
|  | autrefois | *damals, früher* |
|  | être lourd,e | *schwer sein* |
|  | attraper qc | *hier: etwas greifen* |
|  | reculer | *hier: zurückklettern* |
|  | sortir qn de l’eau | *jmd. aus dem Wasser ziehen* |
|  | La mer ne l’a pas eu. | *Das Meer hat ihn nicht gekriegt.* |
|  |  |  |
| p.40 | les cheveux (m.) en liberté | *offene Haare* |
|  | « Les Feux de l’amour » | *amerikanische Fernsehserie* |
|  |  |  |
| p.41 | sécher | *trocknen* |
|  | être con,ne | *dumm sein* |
|  | astheure | *jetzt (Französisch in Québec)* |
|  | les lunettes (f.) | *die Brille* |
|  | un fils | *ein Sohn* |
|  | faire une roue | *ein Rad schlagen* |
|  |  |  |
| p.42 | être désert,e | *menschenleer, ausgestorben sein* |
|  | faire la bise à qn | *jmd. zur Begrüßung auf die Wangen küssen* |
|  | une énigme | *ein Rätsel* |
|  | le jour du marché | *Markttag* |
|  | être bavard,e | *geschwätzig sein* |
|  |  |  |
| S.43 | ne plus sortir depuis des mois | *seit Monaten nicht mehr ausgehen* |
|  | emprunter un bateau | *ein Boot ausleihen* |
|  | être touchant,e | *rührend sein* |
|  | applaudir | *Beifall geben, klatschen* |
|  | échapper à qc | *von etwas verschont bleiben, einer Sache entwischen* |
|  | être moins une | *kurz davor sein* |
|  |  |  |
| p.44 | les coordonnées GPS | *Standort-Daten* |
|  | arriver les mains vides | *mit leeren Händen kommen* |
|  | une boîte d’accessoires | *eine Kiste mit Utensilien* |
|  | une coiffure | *eine Frisur* |
|  | une feuille | *ein Blatt* |
|  | des algues (f.) | *Algen* |
|  | se frotter les mains | *sich die Hände reiben* |
|  |  |  |
| p.45 | le dos | *hier: die Rückseite* |
|  | presser sur un bouton | *auf einen Knopf drücken* |
|  | le bronzage | *die Bräune* |
|  | applaudir | *Beifall geben, klatschen* |
|  |  |  |
| p.46 | aller chercher un autographe | *ein Autogramm holen* |
|  | impressionner qn moins | *jmd. weniger beeindrucken* |
|  | au début | *am Anfang* |
|  | faire plus attention à qn | *jmd. mehr Aufmerksamkeit schenken* |
|  | un séjour en amoureux | *ein Aufenthalt für Verliebte* |
|  | l’art de la bédé (BD) | *etwa: die Kunst der Comiczeichnungen* |
|  | l’art des crêpes | *etwa: die Kunst des Pfannkuchenbackens* |
|  | les Belges | *die Belgier* |